Disc 1

5 Piano accompaniment

6 Pronunciation guide

Leanabh an àigh

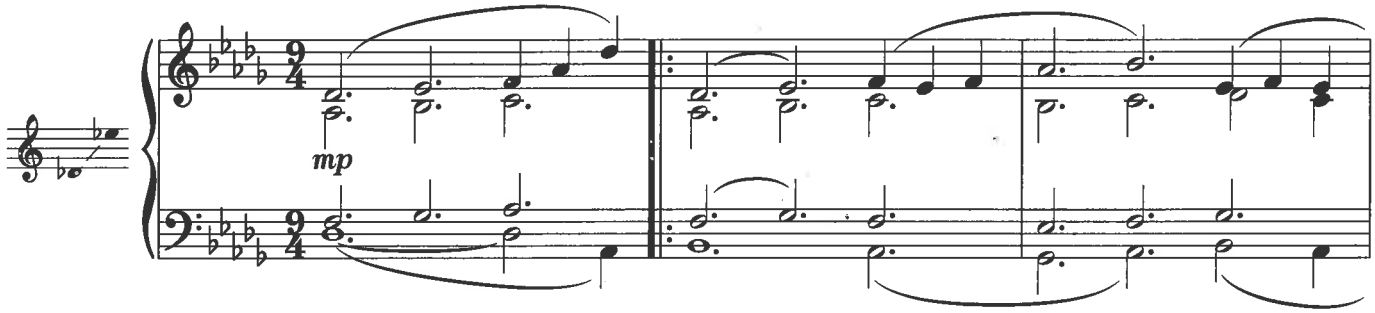
Child in the manger

Mary MacDonald
(1789–1872)

English translation by
Lachlan MacBean
(1853–1931)

Scottish traditional
arr. Carol Barratt

Moderato [𝅗𝅥. = *c.*60]







© 2008 by The Associated Board of the Royal Schools of Music



2. Ged a bhitheas leanaban
Aig righrean na talmhainn,
'N greadhnachas garbh
'Us anabarr muirn,
'S gearr gus am falbh iad
'S fasaidh iad ammhuinn
An ailleachd 's an dealbh
A searg' 'san uir.

3. Cha b'ionann 's an t-Uan
A thainig g'ar fuasgladh,
Iriosal stuama,
Ghluais e'n tus;
E naomh gun trualleachd,
Cruithfhear an t-sluaigh,
Dh' eirich e suas
Le buaidh o'n uir.

4. So leanabh an aigh,
Mar dh' althris na faidhean,
'S na h-ainglean ard,
B' e miann an sul;
'S e's airidh ar gradh
'S ar n' urram thoirt dha;
Is sona an aireamh
Bhitheas dha diuth.

2. Monarchs have tender
Delicate children,
Nourished in splendour,
Proud and gay;
Death shall soon banish
Honour and beauty,
Pleasure shall vanish,
Forms decay.

3. But the most holy
Child of Salvation,
Gently and lowly
Lived below;
Now as our glorious
Mighty Redeemer,
See Him victorious
O'er each foe.

4. Prophets foretold Him–
Infant of wonder;
Angels behold Him
On His throne;
Worthy our Saviour
Of all their praises,
Happy for ever
Are His own.